

香港電台第五台

節目名稱：「長進課程：詩情歌意」

嘉賓主持：溫紹武老師

第二十六課講義：李叔同〈送別〉

一、李叔同

李叔同 1880 年出生於天津，是中國近代著名音樂家、藝術教育家、書法家及劇作家。李叔同自幼展現詩詞、繪畫、書法和篆刻才華。1905 至 1911 年留學日本東京美術學校，兼修音樂；1906 年創辦中國早期音樂刊物《音樂小雜誌》，並與曾孝谷發起春柳社，參演《茶花女》、《黑奴籲天錄》等話劇。回國後，他先後任教於浙江兩級師範學校、春暉中學及南京高等師範學校，致力推動音樂與美術教育。1918 年於杭州虎跑寺出家，法名演音，號弘一，1942 年圓寂於泉州。

二、〈送別〉背景

1899 年，19 歲的李叔同因家庭原因，攜母親與妻子遷居上海，加入以切磋詩詞為宗旨的城南文社，並與許幻園、袁希濂、蔡小香、張小樓結為「天涯五友」。富裕慷慨的許幻園仰慕其才華，特別闢院名為「李廬」供他居住，兩人因交流思想而成為知己。後來許家因時局動盪而破產，許幻園離滬前特意向李叔同告別。面對友人的困境，李叔同深感安慰無力，只能緊握其手道「珍重」。回家後，他預感此別或成永訣，悲痛之下寫成〈送別〉，寄託對摯友的思念與祝福。

三、〈送別〉

長亭外，古道邊，芳草碧連天。
晚風拂柳笛聲殘，夕陽山外山。
天之涯，地之角，知交半零落。
一瓢濁酒盡餘歡，今宵別夢寒。

四、〈送別〉賞析

李叔同〈送別〉借送友之景，抒發深沉而綿長的離愁。詩歌以「長亭」、「古道」、「芳草」、「夕陽」及「晚風拂柳」等意象，營造蒼涼的送別氛圍；其中「柳」與「留」諧音，更含有挽留友人之意。「天之涯、地之角」突出友人遠去後的孤寂和人生漂泊之感；「一瓢濁酒盡餘歡」寫饒行飲酒，看似歡聚，實則暗含相聚將盡的無奈；「今宵別夢寒」由現實轉入夢境，表現離人即使夢中相會，也難消心中的寒意。全詞語言淺白自然，節奏整齊，反覆與對偶增強音樂感。作品不僅寫朋友惜別，也寄託對人生聚散無常、青春消逝的感慨，因而具有超越個人遭遇的感染力。

五、歌曲〈送別〉

〈送別〉是李叔同以美國作曲家約翰 P·奧德威（John P. Ordway）於 1868 年創作的歌曲〈夢回故里〉（Dreaming of Home and Mother）的旋律，參考日本音樂家犬童球溪填寫的〈旅愁〉歌詞，再創作中文歌詞而成。〈夢回故里〉傳入日本，犬童球溪於 1907 年將其改編為〈旅愁〉。李叔同留日期間接觸此曲，曾把〈旅愁〉第一段譯成中文，流露思鄉、思親及漂泊之愁。回國後，他因好友許幻園前來話別，借妻子春山淑子彈奏〈旅愁〉的旋律重新填詞，創作〈送別〉，寄託對友人的深切懷念。20 世紀 20 至 40 年代，《送別》作為學堂樂歌廣泛傳唱，成為中國近代音樂的經典作品。

六、思考

- 1 〈送別〉為何沒有直接描寫許幻園的遭遇，卻能表現作者對他的深切懷念？
- 2 你認為〈送別〉廣受傳唱的原因是旋律優美、歌詞淺白，還是情感真摯？